

Note sur la translittération de l'arabe

Pour l'arabe et le persan nous avons utilisé le système de translittération suivant :

ā	ا	d	د	gh	غ
'	ء	dh	ذ	f	ف
b	ب	r	ر	q	ق
p	پ	z	ز	k	ك
th	ث	zh	ذ	g	گ
t	ت	s	س	l	ل
j	ج	sh	ش	m	م
č	چ	š	ص	n	ن
ḥ	ح	ḍ	ض	h	ه
kh	خ	ṭ	ط	w/ū	و
kh ^{wā}	خا	z	ظ	y/ī	ي
		'	ع		

Les voyelles sont rendues par a, ā, e, ě, i, ī, u, ū . Le hamza n'est pas noté en début de mot.

â	آ	î	ي	ş	ص
'	ء	zh	ذ	th	ث
b	ب	k	ك	š	ش
c	ج	q	ق	t	ت
ç	چ	l	ل	ṭ	ط
d	د	m	م	v	و
f	ف	n	ن	y	ی
g	گ	ñ	ك	z	ز
ĝ	غ	ō	او	ž	ظ
h	ه	p	پ	z̄	ذ
ḥ	ح	r	ر	'	ع
ḫ	خ	s	س		

La translittération du système vocalique du turc est rendue par a, ä, e, ě, i, ı, o, ö, u, ü.